1989 ACADEMY AWARDEE

P.S. CHONGTHU



(b. 22.12.1922)

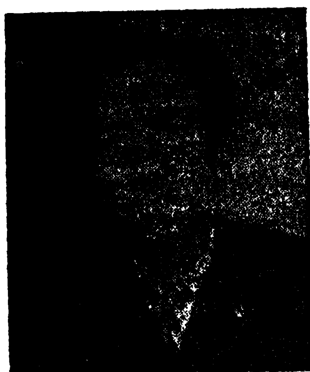
[illegible] PHUAHTE



Compiled by
R. Lallianzuala
Lecturer, Hrangbana College.

1989 ACADEMY AWARDEE

P.S. CHONGTHU



(b. 22.12.1922)

HLA PHUAHTE

Compiled by
R. Lallianzuala
Lecturer, Hrangbana Colle[illegible]



P S CHONGTHU HLA PHUAHTE

First Edition 1989

Copies 1000

Published by
Mizo Academy of Letters
Aizawl Mizoram.

THUHMAHRUAI

Mizo Academy of Letters hian a din tirh 1964 aṭanga kum 14-na 1978 aṭang khânin Academy Award pêk chungchâng a ngaihtuah ṭan a. Tichuan 1979 khân Rev. Liangkhaia pêk a ni a. Kum 1983-ah Pu James Dokhuma hnênah hian a ni leh a.

Kum 1989 hian Pu Pâhlîra Sêna Chongthû hnênah pêk a ni leh ta a. A hmasa pahnihte kha chu thu ziak lama kutchhuak an neih ṭhat vâng a ni a. Tûna mî hi chu hla lama hnûhmâ a neih ṭhat vâng a ni thung a. Tin, Mizo Academy of Letters "Silver Jubilee" 1989 ta'ka hlan a lo ni hlauh hian a tiropuiin a tichangtlung zual hlê.

P.S. Chongthu hnêna Academy Award hlan a ni hian chhan lian tham fê pathum a nei a.

(1) A hla phuahte hi chi lî ang deuhá ṭhen theih a ni a. Chûngte chu - Lêngzêm hla, Pathian hla, Hla lênglâwng leh Thawnthu hla (ballads) te a ni hlawm a. (Ballads — 'Lêng Uchuaki', 'Zâwngte Pîpu Uai', leh 'Uṭawk leh Chungu Inhnial' te he Hlabu-ah hian a tel rih lo va) Heng thlûr hrang hangah hian a hla hawi lam lamah hla ṭha tling "Literary items" hâwl phâ an ni hlawm.

(2) A hla phuahte hi a sawi tum lamah mi hla hrûia phuah emaw, mi kutchhuak sîra zam ve emaw, mi dang sûlhnu kianga ṭawngkam tidanglam hreta phuah ni lovin, ama irâwm chhuak ngei leh a lairil aṭanga lo ṭo va, lo irh chhuak niin "Originality" ṭha tak tak nei te an ni hlawm a.

(3) P.S. Chongthu hla phuahte hi, chhiar emaw hlan sak emawa ṭha nia kan hriat dân tlângpui piah lamah hian, duhawmna bîk leh

ṭhat riauna neiin mawina inphûm rû (hidden beauty) la awm thei zêlin a lang a. Chu chu a satu leh leh zirtu hrang hrangten ṭha tih dân dang dangin an phawrh chhuak thei âwm e.

Heng bakah hian sawi tûr dang a la awm nual a. A hla thute leh a thlûk a inhmeh ṭha hlê te pawh hi sawi hmaih hauh loh tûr a ni ang.

Hla ṭha chu mi hrang hrangten an nun nêna inhmeh leh, an tân ngei phuah nia an pawm theih te, mahni hun ṭheuhah dik thei zêl tûra pawm tlân theih a nihna te hi a ni a. Tin, hmun hrang hranga chêngte pawhin dik ti taka an ngaihhlo theih te a nih a ṭûl bawk. Hetiang kawngah hian P.S Chongthu hla hi a duai lo hlê a. Ho tê pawh mawi tak leh rilru khawih takin takin a phuah chhuak thei ngh ê nghê.

Tûnah hian a ngaihven mi leh zir dubte tân P.S Chongthu hla phuahte, a phuah kum leh hmun te nên, awlai taka hriat a nih theih nân Pu R. Lallianzualan tlâwmngai takin hun chep tak kârah a rawn chhutchhuahtîr thei hrâm a, a lâwmawm hlê. Muang chând deuh zâwkin hêng hlate hi chîk lehzuala zir leh thlûrna lehkhabu ṭha tak a lo chhuah leh theih ngei beisei ila.

Hmasawn tuma hma lam pana kê kan pên rual hian, thil kal tawhte thlîr lêtin, kan hnam ro phûm rûk (hidden treasure) te pawh hailan tum zêl ila. Chutichuan, kan hnam than hi a kalhkim ang a, kan ke chheh pawh a dik thei ngei ang. A ṭul ang zêla thawhrim huamin taima takin i bei zêl ang u.

B. Lalthangliana
Secretary
Mizo Academy of Letters
Mizoram : Aizâwl.

April 27, 1989.

I. ŁENGZEM HLA
[Love Songs]

No. 1. AW KA NGAI BANG DAWN LO

Key F. *Waltz* 1940 Aizâwl

1. Awmkhaw hara ka dâwn châng in,
Nun hlui zamual liam hnû a tho;
Pâr ang ka lawm vê lai nite kha,
Hmân lai an chang zo ta.

Aw, ka ngai bâng dâwn lo,
Mahriak lunglên tuar a nâ;
I tel lo chuan a riang tê hi,
Nau ang ka tlei thei lo.

2. Kei ka tâwnah nau ang nuar hnu,
Thinlai damte'n kîr zai rêl la,
Tlei danga pâr ang lawm lai bângin,
Lâm ang lo lêt leh rawh.

3. Sakhmêlah zawng kan indî e,
Ka dîl ngam lo, ngûr chawi i ni;
A riang vâl ṭahna tui rêngan hian,
I piang Khuanu hualin.

No. 2. PAR THING ANG VUL LEH RAWH

Key D. *Waltz* 1941 Aizâwl

1. Kum sûl vei leh khuarei a lo chang hnute hi,
Lâm ang her kîr leh châng nite hian;
Biahthu dî zo chhûm ang a thâmral tawh hnû,
Pâr ang lo thar leh lungrûka'n.

Han dâwnkîr châng nî bian hmâna kan nun,
A hlui lo, biahzai nêm leh la;
Hai lote'n sên lai nau ang nuih zai rêlin,
Ka tâp pâr thing ang vul leh rawh.

2. Zân tlai nêmah mahte'n ka dâwn châng nitein,
Bângin ka inring lo nang ngaih hi;
Thinlaiah ser ang a chhâm reng tuar a har,
Lung ka vai zân mû ka chhîng lo.

3. Suihlung her lo leh ânka tui ang dam diai,
Lawm lai pâr ang hlân la kan tâwna n;
Kei ka thinlai fûr khua anga hnîm rêng hi,
Zo chhûm ang zîng a kiang ang e.

No 3 CHUAILOPARI

Key F *Waltz* **1943 Aizawl**

1. Tawn chângin suihlung ka vai,
Awi, a nà i zûna uai,
I piang e, thinlai tiriang rênga'n;
Kan tâwna'n nau ang nuarin,
Tlei dangah lung her mah la,
Dâwn lungrûkah i hlui chuang lo'ng e.

Tlei dang dâr ang an lêng e,
Mi tâwna n mawi mah nâ maw,
Thinlai an kham lo nang ang rêngin;
Zalêng dang sîrah hnàwlin,
Nang ngaih zawng ka bàng lo'ng e,
Kei ka tân a ţha - Chuailopâri.

2. Kei ang hian min ngai vê mâw,
Phû loh lêng Chuailopàrin ?
Thinlaiah nau ang min vei vê la;
I zûn ngai rairah riang hi,
Biah nêm te'n min chuáng ve la,
Tuar a nêm ang i zûn ngaih lunglên.

3. Tawnmang mâwl a chang tûr hi,
Ka dâwnin thinlai a nâ;
Zârva ianga hlim ve lai ni te,
Sakhmêl mawi pâr ang lâwma,
Nau ang nuih vê lai niin,
Sam ang ţhen ni a her leh sî ţhîn.

No 4. TAWNMANG MAWL MAI A LO NI

Key G *Waltz* **1943 Bangalore**

1. Zân tlaiah ka hawi vêl mahte'n,
Min hnêmtu rêng hi ka tawng lo;
Thinlai nuarin kan rûn thim ruaia'n,
Laikhum thleh nêm ka lo hêl.

Duh te'n tâng laia'n buan ang pawmin,
Suihlungrual te'n kan nui zâ;
Hai ang ka thang ka chûl chiam laikhum,
Tawnmang mâwl mai a lo ni !

2. Hmânah khua hmun, tûnah chhîngkhual,
A dâwnin ka dâwn ngam nêm maw;
Kumsûl vei sê ka tawng leh ang maw,
A rei lua tawn loh kâr nî.

3. Biak loh khua hrui ang sei mah sê,
Khua thâl tui ang min nghâk vê la;
Tawn loh kâr kumsul hi rei mah sê,
Ka tân chauh rinawm ang che.

4. Dorâl rial ang a daih hunin,
Tukram pârmawi an vul leh ang;
Dâr ang ka tawng leh ang che Lungrun,
Sakhmêl mawi pâr ang lâwmin.

No. 5. TLÂI TLA ÊNG RII RIAI HNUAIAH

Key F *Waltz* **1943 Bangalore**

1. Thlangtiang kâwl râwnah chung tûrnipui,
Chawi lai tui ang nêm duai e;
Zâwlkhawpui lam phei a ohhun êng ruai,
Liam zai rêlin thlang tiangah.

Tah te sawn Ainâwnpâr nên,
Lungrualte'n nau ang nuiin,
Biahthu dî tinkim hril ka nuam e,
Tlai tla êng rii riai hnuaiah.

2. Zalêng an kim zalam phei dualah,
Nui hiau an lâwm laite nên;
Khaw'nge ka hêl lai tleitîr nuihmawi,
Dâr ang a lêng ve ang maw ?

3. Sam ang ka then hnû Ainâwnpâri,
Ka tawng lo zalêng zîngah;
Chung tûrni kâwla'n a nêm chângin,
Ka thlir ang tual i lênna.

No 6 I KIANGA AWM HI KA KHAM LO

Key F *Waltz* **1943 Karachi**

1. Suihlung rêng a dam nêm mâw ka dâwnin,
Lawm lai ka suihlung hnêmtu'n,
Thinlai nuarin suihlung min hersan sî,
Nui hiau tleidang pâr lâwmin.

I tel lo chuanin tlai ni lên a har,
I kianga awm hi ka kham lo;
Duhte'n i ţânglaiah mi pawm leh la,
Nau ang ţah ka bâng nâng e.

2. Hmana kan lawm lai pâr tin lâwr dûna,
Lung kan rual ve lai nîte,
Biahthu dî tinkim hrila nuihlai nî,
Tawng leh hian ka mawi nêm mâw.

3. Zalêng dang lênmawi nui hiau pâr lâwma,
Lungrualte'n i nui rêng hi,
Ka dawn ngam nêm maw, awi a nâ Ngaihzual,
Ka tâna ţahna rênga'n.

4. Ar ang ka vaih khua sei tûr dâwn vêin,
Lungchhîr lo te'n lo lêt la;
Kumtluangà nau anga nui dûn lehin,
Lên dun ka nuam e nang nên.

No 7. CHHAKTIANG CHHAWRTHLA

Key G *Waltz* **1944 Calcutta**

1. Mahriakin zâl ila laikhum nêma'n,
Zantiang chhawrthlapui êng hnuaia'n;
Dâwn hian thinlai a nâ nang ngaih lunglên,
Tuarhar, i zûna uai reng hi.

Hmana suihlung khamtu pâr lêng zawng kha,
Ṭhuam ang do nâng e nang vângin;
Lên ni awm vê ang maw hlimte'n nangnên,
Chhaktiang chhawrthla êng ruai hnuaiah.

2. Thinlai a hawi vein i zûna uai,
A riang nang ngai hi hawi ve la;
Kumtluangin pâr ang vul la kan tâwnah,
Suihlunglên zaia chawi rêngan.

No. 8. BEI NGE SEI RUN DUNG

Key F *Waltz* 1944 Calcutta

1. Nun hlui liam hnû han dâwn kîr vêlin,
Lungruat ni kawla liam hnu kha,
I thinlai lungrûka her vê chhuakin,
Ngaih chang ni awm vê ang mâw le. ?

2. Khuarei mah chang sê kei ka thinlaiah,
I hlui lo, i hlui hlei lo'ng e;
'Bei ngê sei rûn dung' tih hmaehhuan rêngin,
Zui sêl nâng che âw, nang ngei hi.

3. Senhri pâr vul mah hian vânglai chuaiin,
Vul leh châng nî kum thar nghâk e;
Nang ngaia kan nghah kumtluang sei rêng hi,
A thlâwnin a duai bil lo'ng e.

4. Theih chang se nang nena lêng dûn lehin,
Hal lote'n kan nuih leh nân maw,
Chung muvanlai iang vân sânga lengin,
Ṭum ka nuam in dawh sângpâra'n.

No. 9. AW MIN HRILH RAWH ZANINAH NGEI

Key G *Waltz* **1944 Calcutta**

1. Hun hei leh chen hi i sûlhnû zuiin,
Biahthu dî sawi nî tam rêng nên,
Engtiknge nàng ngaih biahthu dî kan hril,
Dam te'n min chhân ve dâwn ang le ?

A fâlte'n kan intawng leh tawh lo'ng e,
Zân a rei khua ka tlai thlâwn e;
Ka hril tam lua e, i ṭawngkam nghâkin,
Aw, min hrilh rawh zâninah ngei.

2. Engtikan ngê mâw kei ka lawm nân rêng,
Ka lam hawia ânkâ nêmin,
Biahthu dî damte'n thlah ve zai rêla,
I lunglên thu min hrilh dâwn lê ?

3. Mariaka lunglên tuar zawng ka zuam lo,
Lung ka mâwl tinkim dâwn hianin;
I suihlung rûka i duh lêng thlang la,
Tum tawk hêlin ka kal tâ'ng e.

No 10 KA HMANGAIH CHE

Key F *Waltz* 1944 Calcutta

1. Suihlung dam ni rêng a awm dâwn nêm maw,
Hêllai lêng thinlaiah vei chu;
Mahse, tawn niin suihlung lam ka vai,
Ka tîm ṭhîn, awi ka hrilh ngam lo.
Mahse mâw, Duhlai, thinlai nuar lo te'n,
Damte'n a chhâna lâk thiam la,
Ami iangin sawi leh hril ka thiam lo,
Thinlaiah aw, ka hmangaih che.

2. I hai bil lo'ng e, nang ngaih ka ṭahna,
Chhûn ni rei, zân khaw sei rêng hi;
Ṭuan zai rêl lo te'n laikhuma zâla,
Ka dâwn ni tam leh zûna uai;
Nang ngaih hi ka bâng lo'ng e, kumtluangin,
Awi a zual, a chhuai ḥlei lo'ng e;
Aw mi ring lul la, lêm ang ka der lo,
Thinlaiah aw, ka hmangaih che.

3. Thinlaia duh kan sâm ang ṅgei hianin,
Ka tân maw a ṭha pâr chang la;
Ka ngai lo'ng ami zaleng ngûr nun zawng,
Piallei ṭhuam ang ka do nâng e.
Lawmlai pâr tlâna suihlung kan rual nân,
Ni thar mawi lenkâwla'n chhuak sê,
Hrai duh chhawi dûna, kumtluanga lên nân,
Thinlaiah aw, ka hmangaih che.

No 11 SUIHLUNG LENTU

Key F *Waltz* 1947 Karachi

1. Ṭap ruaiin laikbumpui zaua'n,
Ka thal vêl i zûn ngaiin;
A hâng lo'ng e, nang ngaih kan ṭah,
Ṭang tina min phuartu nên.

Nang ang rênga suihlung lêntu,
Ka tawng tawh hlei lo'ng e aw;
Aw, nêm leh la, keini tâwnah,
Dam te'n ka tuar ang lunglên.

2. Nghilh nuam mah i, dawn ni khêl lo,
Thinlai nuar lâm ang lêt la;
Ṭah lai bangin nang vuan nâng e,
Kimte'n brilh ka nuam, lunglên.

No 12 A FALTE'N NANG NEN

Key F *Waltz* 1947 Karachi

1. Lamtluang chhui dûna hân invuanin,
Kan chhuahtlâng phûllêng kâra'n,
A fâlte'n nang nên tlai tla êngah,
A ṭhianga kan lên nâu mâw;
Kawl nî nêm duh te'n pâr ang lâwma,
Tinkim hrila nui hiauvin,
Bahsam thlai mawiah tûrnihawi pâr,
Ka thiat nâng e, i mawi hluana'n.

No 13 NUN HLUI

Key G *Waltz* 1955 Aizawl

1. Ami lêng tâwna tawnmang chang tawh hnû,
Kei ka tân a thar zêl, nun hlui;
Ṭhang leh thar zêla'n hril ka nuam ngei e,
Lung ka mawl rêlthang ka dâwn lo.

Mahte'na duhthu lêng sâm khui ngai lo,
Bing ang lo kîr rawh, nun hlui kha;
Sam ang ka ṭhen hnû ka suihlung hnêmtu,
Pawm leh nâng e, kei ka ṭânga'n.

2. Tawnmang an chang tûr ka phal lo, nun hlui,
Mual ang nuar ve se hun rêng hi;
A kal lai kham se kan vanglai ni te,
Her leh rawh ṭhang leh thar zêlah.

No.1 4 DUHLAI LENMAWI

Key F *Waltz* 1957 Durtlâng

1. Lêng dang hai rual loh i sakhming thang vêl.
Vângkhaw zâwl cho loh duhloî lêng,
Tû zûn zâma'n nge chhâwl ang uai vê a,
Thinlaia i lungkham lêng hi ?

Duhthu lêng sâm mai te hi kan chan tâwk,
Kei rêng hi ngai vê'n kûr la;
Tlâng tin thang mawiin suihlunglên zai hla,
Nang ngei hi chawiin rem nâng e.

2 I sakhmêl tawn ni tê mah hi lâwmin,
Ka dâwn thîn zân mu chhîng lo te'n;
Tâng laiah duhte'n pawm ni her vê se,
Eng ang rêngin lâwm ang imaw.

3. Kan chhuahtlang zîng riajah phûl bawm dingdî,
Siahthing zâr mawi lawhlei pâr nên,
A kâra'n hlimte'n biahthu dî hrilin,
Lên ka nuam, Duhlai Lenmawi nên.

No. 15 CHANTAWKA KHUAREL.

Key G. *Fox Trot* 1957 Guwahati

1. Lung rêng a dam lo han dâwnin,
Phû loh zûnlênga uai hi;
Chan loh lêng hêl khua tlai mai zawng,
Lunglai chhîrin bân a pêl.

Khuanulêng rem loh pâr tawn zawng,
Thinlai dâwn tisei mai thlâwn;
Zûnlêng ngaih ka ṭah ni zawng hi,
Khuareiah nêm ang mâw e.

2. Kan hêl min ngai vêtu rêng hi,
Piang maw vanhnuai khua liana'n ?
Awmkhawhar lunglên kan tuar hi,
Min han tuarpui awm vê maw.

Kei a riang sîrah min hnâwlin,
I duhlêng chu hêl ta la;
Chantâwk khuarêla lungawiin,
Tum tâwk ka chham bil lo'ng e.

No 16 DUHLAI VALMAWI

Key G *Waltz* 1957 Guwahati

1. Zân khua lo tlaiin kan khârtung sâwn ri,
Ka ngai ṭhîn thinlai ṭhâwng rênga'n;
Kan rûn kai lêng dang zawng ka chhiar
chhuak a,
Aw, i tel lo duhlai Vâlmawi.

Tuar zawng a har ngei e, nang han ṭhen zawng,
Mahse, ṭuanṭûlin a nang che;
Khuanulêng buala sakhming thang vê a'n
Mual chu liam rawh ngaihngam têin.

2. Hmânah chuan hlim te'n buan ang pawm vê a,
Châwnban hrualhrui ang invuanin,
Tunah mâw min ngaihhrui hlimthla te mai,
Ka ṭahpui leh ṭhîn en rêngin.

3. Kum sûl lo vei se, tawng leh ang imaw,
Ṭhâl tui ang kan nghah Vâlmawia;
A ngaia kan ṭah awmkhawhar rêng hi,
Lungchim te'n hrilh ka nuam ngei e.

No 17 KA KIANGAH

Key C *Tempo di Moderato (Calypso)*

1958 Guwahati

1. I sakhmêl rawn bawi la maw nuihiauvin
Lungrun,
Lungchimte'n ka ţângah nang ngei pawm vê ila;
Awm khâwhar lunglên leh nau ang ţah ni
zawng te,
Nghilh zêl nâng e i kiangah chuan.

Eng dang ka ngai lo'ng e ka sîrah nang
bei la,
Rimawi ţingţang rem leh biahthu di zai
vâwr nên;
Chhuatpui rem mâm laiah tluang te'n sîr
sâwn dûnin,
Lungrual te'n maw, i her dûn ang.

2. Zân khua rêng a sei lo'ng, ka kiangah nang
awm la,
A ţhianga her dun chuan tlai khua vâr mah nâ
mâw;
Chawnbân brui ang vuana duh te'n buan
ang pawmin,
Laichhuat rem mâm i fang dûn ang.

3. Theih chang se kumtluangin ka kiangah awm
vê la,
Nang ngaia ţah ni leh awmkhawhar suihlunglên,
A kiang ang, nun hlui zawng tawnmangah
chang zo se,
Hun thar lâwmin i lêng dûn ang.

No 18 KA LUNGKHAM BER

Key G. *Samba* 1958 Guwahati

1. Tawn leh ni her leh se, thinlaia ka lungkham ber,
Lêngdang hneha suiblung rûka kan vei hi,
A iang rêng an awm lo'ng e kan vâng pêrpui khua lianah,
Lunglai hnêmah lituala'n lêng leh mâw e.
A sakhmêl pawh en rêngin chhingmit zawng a dam ngei e,
Duhthulêng kan sam ni pawha thlanawm ber,
A sakhming hril an bâng lo, hawikawm lenrual lêng zingah,
Aw, a ngaih tahpuan ang ka bâng thei dawn lo.

2. Vângkhaw zâwl sumtual mawiin dâr ang lêng se nui hiauvin,
Thlîr ka nuam e, chu mai tê chu ka chan tâwk;
Lêngzawng zînga chhuanawm ber, vawi khat tê tal min hawi se,
Lenrual tâwnah hlim te'n kan hril vê rênga'n;
Kum sûl hlei te'n dang mah se, a chul lo'ng e a sakhmêl,
A kianga awm nilên hi ka nuam vê e.
Kei mi ngaiin a mawi lo, mahse thinlai lungrûkah,
Aw, a ngaih tahpuan ang ka bâng thei dâwn lo.

No 19 KA DUH BER CHE, KA NGAI CHE

Key G *Moderato* 1958 Guwahati

1. Tawn ni ber chânga, 'Ka duh che, ka ngai che,'
Tih mai loh lêm chuang dang ka thiam bil lo;
Kei a lungmawl hian biahthu dî hril rêng hi,
Nanga lungkuai tûr thiam ka inring lo.
Ka suihlung rûka nau ang ka vei hi,
Ann êm leh tluang te'n hril ka nuam ngei e;
I suihlung rûkah biahthu dî mawi ber kha,
Dâwn ve la, kan hlân a'n che ngai mai rawh.

No. 20 KA DIL CHE

Key G *Tempo de Valse* 1958 Guwahati

1. Lunglên ni a sei rêng e, nang ngaih hi ka bâng dâwn lo,
I zûnzama uai thlâwnin kumpui kan vei leh dâwn;
Tlêmte tal ka hma ngaiin, i sakhmêl min hawi ve la,
Kei a riang lunglâwm ve a'n biahnêm min hlân ve la.

Nang ngei hi ka ţâng laia'n bei ve la, lawm lai nau ang,
Lungchim te'n i kut ţangin damţe'n min ohûl ve la;
Ning rêngin ka mawi nêm maw, kumsûl khuarei pawh chang se.
I sakhmêl mawi leh nui rî kham ni ka nei lo'ng e.

2. Kei ang hian min ngai vein, i thinlai tinêm ve la,
Lungmâwl te'n thinlai vaiin ka dil che nang ngei hi;
Nêm têin min ohhâng ve la, kei a riang suih-lung dam nân
Kei anga ngai che hi zawng i tawng bil hlei lo'ng e.

No 21 KA THLANG CHE

Key C *Waltz* 1959 Guwahati

1. Zalêng hei zawng zîngah duhlêng ka thlan niin,
Kimten rual zawng pawh han thlîrin,
Sakhmêl pâr ang chul lo lawm lai nuihiau zînga'n,
Nang ber ka thlang che lo ni e.

Lenrual zalêng chhîna tlang hril rual tin el lai,
A ṭha zawng leh a tuai thar nên;
Sakhming lawi ang thang ve sawi lai pawh fawm khâwmin,
Cho zo rêng che an awm lo'ng e.

2. Ankâ tui ang dam duai, thinlai riang thawi damna,
Rual tin khûma i nun mawi nên;
Suihlunglên tuar har leh a riang lêng lungdam nân,
Nang ber ka thlang che lo ni e.

No 22 TLEITIR LENLAI

Key F *Waltz* 1959 Guwahati

1. Sik anga khêl lo nun hlui kan dâwn,
Thar vein lo kîr leh sê;
Tawn loh ni khua rei vânga kan chân,
Tleitîr lênlai hêl rêng kha.

Tûnah maw pawmlai duh nên hrai chawia,
Lal lai pâr tlâna lêng hı;
Suihlung rûkah lungchim te'n khuarei
Ngai rêngin dâwn vê ang maw.

2. Nghilh lo'ng e hmâna vânglai nî zawng,
Tleitir kan vul lai nun kha;
Chan loh lêng ngaia kûr ni rêng hi,
Dam te'n tuar ka thiam dâwn maw.

3. A thaiţial thu dî chuai ni awm lo,
A sakhmêl hlimthla nên hian;
Dâwn kîr niin thlîrin chhiar nâng e,
Khua rei ngaih kan tuar rêng a'n.

No 23 CHHINGKHUAL LENMAWI

Key G *Moderuto* 1960 Aizâwl

1. A lênna ka chuan ngai lo, a sakhming ka hre bil lo,
Mahse, lamkawiah kan lo intawng ta;
A sakhmêla dârzâm ngê, a zûnzâm zâwlaidî ngê,
Thinlaia hrualhrui ang min phuartu hi ?

Mahse maw, ka tân chuaniq lunglên a tizual mai thlâwn,
A sakhming, hmêl, hre bil lo mah ila;
Tawng leh hian ka mawi nêm maw, sâw lamtluang a liam ta e,
Suihlung lêntu ber chu Chhingkhual lênmawi.

2. Khawi lamtluang a chhui dâwn ngê hriat vê hi ka nuam ngei e,
Hnutiang chhawn tal hianin aw lo hawi se;
"Damtakin" tih mai te pawh ka nuam e châwnbân vaiin,
Annêm te'n nui hlauvin min chhâng mahna.

3. Liam mah se zalam phei chu, chhingmît thla a ral chuang lo,
Theih chang se a sûlhnû hi han zuiin,
A lênna khawtlangan maw ni rei rêng ka châm nuam e,
Tawn leh ni hi her leh se maw kan ti.

No 24 SAM ANG KA ṬHEN HNU

Lah is E (Key G) *Beguine* 1961 Guwahati

1. Siahthing hnahnêm pâr ţilin lo uai e,
Sam ang ka ţhen hnu ngaih lai tizualin;
Theih chang vê sê aw, zamual liam hnu kha,
A súlhnu zui rêng ka nuam ngei e.

Tlâng tin bâwm romei a zâm kai chiai e,
Tlai tla lenkâwl êng a sen ruai ê;
Kei ka tân chuanin lunglên a nâ e,
Sam ang ka ţhen hnu ngaih ni bâng lo.

No 25 PHU LOH LENG

Key C *Tempo di Rumba* 1961 Guwahati

1. Awmkhua har e, tawn ka nuam hmâna ka lungkhamtu,
A zûna chhâwl ang ka uai nite kha nghilh ri rêng herin a mawi lo;
Theih chang sela, chan ka nuam si-âr-a lêng dûnin,
Vân a sâng laian ka lâwm a'n nang nên a ţhianga lêngin a khî-ah,
Suihlung rûka ka dâwnin tuar har zûnah ka uai thlâwn.
Dawi ang dawma mi ngai ve piangin a mawi lo,
Mahse, riang hi Phu loh lêng hêla khawtlai mah i,
Kei ka tân tharin i sakhmel pâr ang suihlung tilêng a'n a vul ngei.

No 26 LAIKHUM A ZAU LAIAH

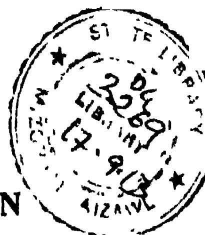
Key C *Rumba* 1961 Guwahati

1. Laikhum a zau laiah chhâm ang ka zâlin,
Duhthu lêng ka sâm ţhîn i zûn zâma uaiin;
Kei ka ţahna sei tûr lung ka mâwl ka dâwnin,
Mualzapui kar danan pawh hian,
Nang ngaih ni rêng hi ka bâng lo'ng,

2. Kei a rianga tân zawng kûr vêin ka ring lo,
A ţha zalêng an tam, hai bilin i mawi lo;
Suihlung ruala nang nên dâr anga lêng dûnin,
Tual i lênna zawng tlângte kha,
Hlim te'n chuan vein ka mawi lo.



II. PATHIAN HLA
[Devotional Songs]



No. 27 SIAMTU PATHIAN TAN

Key G *Waltz* 1956 Durtlâng

1. Thangvân sâng chung si-ar leh chhawrthla, tûrnipui êng,
Chhêmdam thlifîm leh khuangruah sûr,
Siahthing hring, hnah nêm, pâr mawi, luikawr, suanglungpui nên.
I hming mawi nân an lo ni e.

Engahnge hringmi rêng hi thilsiam chunga lêngin,
Mal tin sâwmsakna pâr tawnin,
I kutchhuak sûlhnû pâra lal lai nuam tin chênin,
Duh te'n i lo siam ni ang le?

2. An theih tâwk tê chhuah zêlin Siamtu sakhming mawina.
Thilsiam tinrêngin an thantîr;
Khuanulêng suihlung remin awm dân an thiam ngei e,
An vul zêl dâwn e Siamtu tân.

3, Mi zawng hian hre ve thiam se Siamtu sakhming ropui,
Lâwmin fak zai rem kan âwm e;
Mahse, Pa tilûnghnûrtu, thinlai tinâ reng a'n
Kan piang keini hringfa lêng hi.

No. 28 KAN DAMCHHUNG NI

Key G *Waltz* 1956 Durtlâng

1. Khuanu tuah rem sa damlai tawi ṭe hi hmang ṭhain,
Tui ang a liam zawh hma rêng hian,
Ṭawngṭaiin i dîl ang aw chatuan nunna hlu ber,
Tluangte'na damlai kan hman nân.

Kan damchhûng, kan dam lai nî chhiar dân min hrilh ve la,
Finna thinlung neih phah hial nân;
I duhzâwng kan zawn vêa tih dân kan thiam vê nân,
Malsawmna tinrêng min vûr la.

2. Hringnun zawng a ral thuai a, pâr ang a chuai mai sî.
Hlim te'na kan nuih lai nîte;
Lungngaih nî hrualhrui anga sei rêng tur hi dawnin,
Thlamuanna Pâ hnênah dîl rawh.

3. Zawhtluang tui anga dam nân piallei ram dai mah se,
Khuanu lung tilâwmin lêng la;
Rautblalêng vân sângah mâw ngûr nun a chan vê nân,
Nî tîn lam rawh a sakhming hlû.

No 29 TLANTU LALNUNNEMA

Key C *Moderato* 1956 Dûrtlâng

1. Thangvân sânga lal lai pâr ang vul lai,
Angel vâr nên lungrualte'n hlim lai ni,
Ropui rêl lai laltiang puan ang hnâwlin,
Riang te'n lo kal pialleiah fam tûrin.

Aw, kei rëng hian hrethiam ve i tlanna,
Perhkhuang chawiin zai tin ka rem na'ng e;
Ami tâwnah he thu hi hril vêin,
Ka tân a thi Tlantu Lalnunnêma.

2. Chhim thli hrâng leh suarthimpui vau daitu,
Thlafam ngai leh awmkhawhar hnêmtu kha;
A kut ţâng nêm na tinrêng chûl damna,
Kei ka dam nâa thlafam chan thlang ta e.

3. A hmaih bil lo sual rûnpui kâra lêng,
A phal nêm mâw sual kâra fam mai zawng;
Thisen hlâna siahthing lêra tuarin,
Dairial a chang kei ka sual tlan turin.

No 30 TAWNGTAINA HLA

Key G *Moderato* 1956 Aizâwl

1. A khua mipui sâng sâwm zîngah,
Thangvân sâng Lalfa Nunnêm,an
Ram bring khanthuam mawi tlâng lai chhîpah,
A hril damna thu hlû ngei kha.

"Lungkham tinkim duhlai zawng nên,
Ka sakhming lam la Pâ hnênah;
Thu tîn hrilin zâwtin zawng vê la,
I chham lo'ng e" Lalpan a ti.

2. Hrailêng awih lai lungmâwl mah hian,
A ngên ṭahlai bâng lo tê hian;
A chûn leh zua thinlai nêm ruaiin,
Phal te'n an hlân a ngên ngei kha.

3, Dilna tinrêng hai lo têin,
A dâwn khâwl ṭhin e thinlaiah;
Thinlung lungchhiaa dîltu ngei kha.
Malsâwmsakna pâr ang a hlân.

No· 31 BIAK IN RUN

Key F *Waltz* 1959 Aizâwl

1. Zân khaw tlai nêman lungmâwl tè'n lêngin,
Ka hawi vêl Biàk in rûn lian;
Tàh chuanin ka chûnnu bilhpuan khumin,
Tlantu Lal dil kûn ka hmu.

Chû hmun chu rauthla damna leh lawmna,
Suala bote sim vê nân,
Thinlai lungrûka Siamtu Lalliana,
Tinkim dîlna rûn an ti.

2. Ka chûnnu'n a dîl lungchhe vânkaiin,
A hrai lêng vâkvai tân hian;
Khawvêl pâr tlâna sakhming hliau hnu kha,
Ngaihdamin awm se min ti.

3. Chûn nêmin khui lai rêng nei lo hianin,
Vân Lal Zuapâ han dîl e;
Kei a lungmâwl hian ka chûnnu nghêngin,
Ka kûnpui ve ang dîlin.

No. 32 VAN LAL FA

Key F *Waltz* 1968 Shillong

1. Awmbar zân khaw rei khuavang kal laiin,
Thangvân naufa lo piang lâwmin,
Van sângah hla mawi ţingţang nên an awi,
Piallei hmun khawhar thang zêlin.

Hmâsânga hnlhlâwk Pâ thutiam ang khân,
Kei ka sual ngaihhnathiam nân rêng;
Sual zînga thla bo kei mi chhan tûrin,
A lo piang e Vân Lal fâ chhu.

2. A ngûr lo piang a'n chuan a riang hlei hluan,
Chhâm ang zâlna lah ranthlêng tlâwm;
Chînlai leh khawvêng lâwmtu chham mah sê,
Kei ka tân lung tilâwmtu ber,

3. Kan zîngah lo chêng reng rawh Lalnunnêm,
Kan thinlaiah lo thar leh la;
Kan tan i pianna kan thinlungah,
Din leh tharin mi briattîr rawh.

Zai lênga zâwmin vân zalêng rual kha,
'Pialleiah lâwmna kim lêngin,
Remna biahthu tin hrui ang thlun vêlin,
Lei mihring fâte lung lâwm a'n'



III. HLA LENGLAWNG
[Lyrics]

No. 33 **KA NU**

Key C *Waltz* 1943 Sairêp

1. Saisên têta rairah a riang tûr,
Sial ang ka lo lian zawhtluang dam te'n;
Thlafam dairial chang tawh tûr,
Tui ang min chawilian Chûnnu'n.

Ka nu hmangaihna puan ang chul lo,
Biahzai nêma kan rûn chhûnga,
Hlim leh lâwma nau ang nuih lai ni,
Ka nghilh lâwng fam chan hma chuan.

2. Sikpui leh tlânghri ka tawn chângin,
Laikhumah chhâm ang zâl mah ila;
Ṭanglaiah Chûnnu'n hrui ang vuan se,
Chem ang dam te'n ka tuar ang.

3. Mualzapui kâr dana lên chângin,
Dawi ang dawmtu vâna rah iangin,
Chhîngkhual zalêng leh ânpai kâra'n,
Lung min lêntu chu ka nû.

No. 34 PERHKHUANG ṬINGṬANG VAL

Key C *Waltz* 1944 Calcutta

1. Zân khaw rei sumtual dai pâwn lêra'n,
Suihlung lêng dî ngai Vâlnêman,
A perhkhuang ṭing-ṭang zai tin chhiar nân,
Ṭang laiah pawmin a vuan e

Biahthu dî tinkim zaia chawia,
A pawm lai hrui ri mawi remin;
Amah iang dî ngai awm vê ang mâw,
Zai tin rem Perhkhuang ṭingṭang Val.

2. Duh te'n thlang e a hrualhrui kimin,
A awrâwl mawi chawihtu rênga'n;
A hêl lai lêngin ngai vê ang maw,
A ri tleng tleng chhawrthla ênga'n.

3. Biahthu dî tinkim hriltu a chang,
Chhailai dî nêna lêng tân zawng;
Amah iang dî ngaia lêng tân mâw,
Suihlung lên dâwn tisei thlâwn e.

No. 35 SIALSUK KHUA

Key F *Waltz* 1947 Karachi

1. Awmbar hnêman tlai tla êngah,
Chaih tlâng chuanin ka thlîr;
Dâr ang an lêng rualduh kimin,
Sial zopui mual an mawi.

Chei chuan ngai lo Khuanu lêng siam,
Tukram pâr tin bawm hi;
Vân hnuai mi hril Sial tlâng sâng lûr,
Lêng zawng pâr ang vulna.

2. A tlâng khanṭhuam mual lian zâwlah,
Hnahnêm, kâtchât kâra'n,
Thiamzir naufâ hlim te'n lawina,
Thaikawi rûn lian ngîr e.

3. Siktui daifîm dam te'n luang dêl,
Thingsaingal ṭhiang kâra'n;
Ami lêng zawng ruang tin bualna,
Leipui sâng dawh hnuaiah.

No 36 PAR MAWI TIN BAWM

Key C *Waltz* 1956 Durtlâng

1. Pâr mawi tin bawm damna zo lûrah,
Chhêm dam thli hiau kâra'n,
Lenrual kim te'n perhkhuang ṭingṭang nên,
Hlim te'n zai kan vâwrna.

Damna tlâng khan ṭhuam mawi kan lênna,
No nghial, hnahsîn vul chiai;
A khua mawiin tûrnihawi pâr leh,
Zo bâwm naubân pâr nên.

2. Dâr ang lênna tlaitla êng riaiah,
Zo phûl, di hmun cham dêl;
Khua vêl hawi hian thingte zîng riai leh,
Râng khâm sen ṭhâng bawm nen.

No. 37 NAUBAN PAR

Key F *Waltz* 1959 Durtlâng

1. No nghialin khî thing lêrah,
Chul lo te'n a pâr chiai e,
Pâr dang vul rêng hian an cho zo lo;
Tleitir lêng bahsam thlaian,
Tawn chhâwn iang han thiat vê sê,
Rual tin khûmin vângkhua mawi awm e.
I pâr hun nî sei vê sê,
Uai nghiauvin a khî sângah,
Pâr tin chhingin kumtluangin vul la;
Awmkhawhar luuglên chângin,
Kei ka su alung hnê n rêng a'n,
Thlîr ka nuam vul lai sakhmêl chul lo.

No. 38 NUAITHANG PAR

Key C *Tango* 1959 Aizâwl

1. Sumtual ko mawiin a pâr sen siar e,
Han en rêng hian lungtiawi ber mai ṭhîn e;
Fûr khaw thiang kârah vul châng ni nghâkin,
Lenrual lâwma'n duhte'n pâr la kumtluangin.
I pâr mawi thlaka hêl lai lêng hlân vein,
Kumtluang hiahthu dî thlun ka nuam ngei e;
Kum tam pawh vei se, lênlai hril rêng a'n,
Nuaithang pâr mawi, chuai lo te'n vul zêl ang che.

No. 39 THAL FAVANG NI

Key G *Waltz* 1959 Guwahati

1. Ṭuan ni a her liam, kâwltu chawi kan bân,
Zalêng tin lâwmah khua lo thiang;
Fûr khua a her liam a, khua lo ṭhâlin,
Hlim nî a rawn thlen kan tlâng a'n.

Tûrnipui thangvânan nêm ruaiin mâw,
Lung rêng tilêngin êng leh sê;
Romei zâm leh zântiang chhawrthla êng ruai,
Hlim te'n lâwm ang le Dublai nên.

2. Thlîr hian a mawi ngei e kâwl sen ruai hi,
A rawng tin bân a mawi chuang e;
Mual ang lo nuar vê sê hun kal rêng hi,
Châmpui rawh ṭhal favâng nî hi.

No. 40 THLASIK KAWNG

Key C *Tango* 1960 Guwahati

1. Tinkim dâwn châng in ka suihlung min lên,
A khî thangvânah a zâm kal ruai e,
Chung siâr kâran zalam tluang phei duai,
Chhui rêng ka nuam Sikpa kawng sial khi.

Thangvân sâng naufâ dâr ang lêng ve mâw,
Lungrûka kan dâwn lamtluang sei ruai khi;
Kai vê nî awm mâw tlâng tin sâng chuanin,
Khuavêl thlîr nân Sikpa kawng sial khi.

No. 41 **A R S A**

Key F *Moderato* (*Lively*) 1961 Guwahati

1. Ka puah dâwn ka arpui tui lai,
Zanriah bêlah ka chhûm ang;
Belthlêngah ka thet hmui ang,
Dul hmul khât phuarin ka ei mai dâwn.

A rîl, a ril, a rîl phiar kha,
A tui, a tui, a chhûngmû nên,
A thin, a thial, a engti leh,
A tuihâng hâwp, a ngûm firuh, Awi ! ! !

2. Ar-ah mah a tui lai ber kher,
A hmul dum, vawi khat no hruai;
Thau leh tûr a awm chuang lo,
Dul hmul khât phuarin ka ei mai dâwn.

A lû, a lû, a nghâwng ruh kha,
A âwm, a âwm, a thlakî nên;
A bawp, a ke, a hnungzâng ruh,
A talhhnâwk leh a kumkuruh, Awi ! ! !

1. Ka puah dâwn ka arpui tui lai,
Zanriah bêlah ka chhûm ang;
Belthlêngah ka thet hmui ang,
Dul hmul khât phuarin ka ei mai dâwn.

No. 42 PHUNG HLA

Key F *Tempo di Rumba* 1961 Guwahati

1. Phûngpuinu te leh Ṭahngai chu ka hlau ber,
Ṭauluhîk te leh Chawmnu pawh ka hlau bawk;
Inthumkâr te leh Thlmhmul te, Rilvalhpa te leh Khairêk nên,
Thinlangpa te leh Tlawhtlel pawh ka hlau bawk.

Awi ! Awi ! ! Awi ! ! !

Lian tual tual te leh Zawhphûng te,
Phûngphuhrût te leh Kelphûng pawh,
Phûng rêng rêng ka hlau, Phûngsahmîm te nên lam ! !



nunmui,

S B Complex, Aizawl 1989